

ADJECTIFS D'APPARTENANCE GNERIQUE

Version du 13/03/2010

| SUBSTANTIF | TRADUCTION | ADJECTIF D'APPARTENANCE GNERIQUE | EXEMPLES | ADJECTIF DE RELATION CONCURRENT | EXEMPLES |
|--------------|----------------------|----------------------------------|----------------------|---------------------------------|-----------------|
| акула | requin | акулий | акуля пасть | | |
| баба | femme | бабий | бабье лето | | |
| баран | mouton | бараний | баранья шапка | | |
| белка | écureuil | беличий | беличья шубка | | |
| Бог | Dieu | божий | божья коровка | | |
| бродяга | vagabond | бродяжий | бродяжьи замашки | | |
| бык | boeuf | бычий | бычья шея | | |
| вдова | veuve | вдовый | вдовый срок | | |
| верблюд | chameau | верблюжий | верблюжья шерсть | | |
| вол | bœuf | воловоий | воловоье здоровье | | |
| волк | loup | волчий | волчий аппетит | | |
| ворон | corbeau | вороний | вороний глаз | | |
| враг | ennemi | вражий | вражья сила | | |
| девица | jeune fille | девичий | девичья фамилия | | |
| дельфин | dauphin | дельфиний | дельфинья стая | | |
| заяц | lièvre | заячий | заячья шапка | | |
| князь | prince | княжий | княжий двор | | |
| коза | chèvre | козий | козье молоко | | |
| корова | vache | коровий | коровье бешенство | | |
| кошка | chat | кошачий | кошачий концерт | | |
| лебедь | cygne | лебяжий | лебяжий пух | лебединый | лебединая песня |
| лис | renard | лисий | лисья нора | | |
| лягушка | grenouille | лягушачий | лягушачье пене | | |
| лягушка | grenouille | лягушечий | лягушечье пене | | |
| мальчишка | gamin | мальчишечий | мальчишечьи игры | | |
| медведь | ours | медвежий | медвежья берлога | | |
| мельник | meunier | мельничий | мельничий салат | | |
| монарх | monarque | монарший | монаршья воля | | |
| обезьяна | singe | обезьяний | обезьяний вирус | | |
| овца | brebis | овечий | овечий сыр | | |
| олень | cerf | олений | оленьи рога | | |
| охотник | chasseur | охотничий | охотничье ружьё | | |
| павлин | paon | павлиний | павлиньи перья | | |
| пастух | berger | пастуший | пастушья песня | | |
| паук | araignée | паучий | паучьи сети | | |
| пёс | chien | пёсий | пёсьи повадки | | |
| помещик | propriétaire foncier | помещичий | помещичий дом | | |
| птица | oiseau | птичий | птичьи права | | |
| ребёнок | enfant | ребячий | ребячий смех | | |
| рыба | poisson | рыбий | рыбий жир | | |
| рыбак | pêcheur | рыбачий | рыбачий посёлок | рыбацкий | рыбацкая лодка |
| рысь | lynx | рысый | рысьи когти | | |
| сапожник | cordonnier | сапожничий | сапожничья лавка | | |
| севрюга | esturgeon | севрюжий | севрюжья икра | | |
| слон | éléphant | слоновий | слоновье спокойствие | слоновый | слоновая кость |
| собака | chien | собачий | собачий лай | | |
| сокол | faucou | соколий | соколий глаз | | |
| старушка | vieille | старушечий | старушечий голос | | |
| телёнок | veau | телячий | телячий восторг | | |
| черепаха | tortue | черепаший | черепашья скорость | | |
| чиновник | fonctionnaire | чиновничий | чиновничий мир | | |
| TOTAL | 47 | | | | |

ADJECTIFS D'APPARTENANCE INDIVIDUELLE EN <in>

| SUBSTANTIF | ADJECTIF D'APPARTENANCE INDIVIDUELLE | EXEMPLES |
|-------------------|---|-------------------|
| Алёша | алёшин | алёшино пальто |
| бабка | бабкин | бабкины деньги |
| бабушка | бабушкин | бабушкин платок |
| Вера | верин | верино кольцо |
| Витя | витин | витины диски |
| дедушка | дедушкин | дедушкина книга |
| дядя | дядин | дядины лыжи |
| жена | женин | женины ключи |
| Ирина | ирин | ирина квартира |
| Коля | колин | колин брат |
| Лена | ленин | ленина комната |
| Люда | людин | людина книга |
| мама | мамин | мамино платье |
| маменька | маменькин | маменькины сынки |
| Наташа | наташин | наташина подруга |
| Оля | олин | олины конспекты |
| папа | папин | папина машина |
| Паша | пашин | пашин плеер |
| Петя | петин | петин мобильник |
| Саша | сашин | сашина дача |
| Света | светин | светины бусы |
| Серёжа | серёжин | серёжин компьютер |
| сестра | сестрин | сестрины вещи |
| солдатка | солдаткин | солдаткино жильё |
| тётка | тёткин | тёткина сумка |
| тётя | тётино | тётин огород |
| Толя | толин | толина ручка |
| TOTAL | 27 | |

ADJECTIFS D'APPARTENANCE INDIVIDUELLE EN <ov>

| SUBSTANTIF | ADJECTIF D'APPARTENANCE INDIVIDUELLE | EXEMPLES | TRADUCTION |
|------------|--------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
| Авгий | авгиев | авгиевы конюшни | les écuries d'Augias |
| Адам | адамов | адамово яблоко | la pomme d'Adam |
| Антон | Антонов | антонов огонь | feu de Saint Antoine (ergotisme) |
| Ахиллес | ахиллесов | ахиллесова пята | le talon d'Achille |
| Баренц | баренцев | баренцево море | mer des Barents |
| Беринг | берингов | берингов пролив | le détroit de Béring |
| Буридан | буриданов | буриданов осёл | l'âne de Buridan |
| Вальпургия | вальпургиев | вальпургиева ночь | la nuit de Walpurgis |
| воробей | воробьёв | воробьёвы горы | les Monts de Moineaux |
| Дамокл | дамоклов | дамоклов меч | épée de Damoclès |
| дед | дедов | Дедово наследство | l'héritage de grand-père |
| Демьян | демьянов | Демьянова уха | mets abondants (fable de Krylov) |
| Дракон | драконов | драконовы законы | lois draconienes |
| Дух | духов | духов день | 2e jour de la Sainte Trinité |
| Евклид | Евклидов | евклидова геометрия | la géométrie euclidienne |
| Кесарь | кесарев | кесарево сечение | césarienne |
| крокодил | крокодилов | Крокодиловы слёзы | larmes de crocodile |
| Марс | марсов | марсово поле | le champ de Mars |
| Ной | ноев | ноев ковчег | l'arche de Noé |
| Овидий | овидиев | овидиевы элегии | les élégies d'Ovide |
| отец | отцов | вторая отцова жена | marâtre |
| Пётр | Петров | град петров | "La ville de Pierre" (Pouchkine) |
| Пирр | пирров | пиррова победа | victoire à la Pyrrhus |
| Сизиф | Сизифов | сизифов труд | le travail de Sysiphe |
| Соломон | соломонов | соломоново решение | le jugement de Salomon |
| Тантал | танталов | танталловы муки | les supplices de Tantale |
| Христос | христов | рождество христово | Noël |
| чёрт | чёртов | чёртово колесо | grande roue (manèges) |
| Эйфель | эйфелев | эйфелева башня | la tour Eiffel |
| Юрий | юрев | юрев день | le jour de la Saint Georges |

TOTAL 30